

Porównanie tłumaczeń Estery 2:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedzieli słudzy króla, jego ministrowie:* Trzeba poszukać królowi panien, dziewic pięknych z wyglądu. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas młodzi słudzy króla, ci, którzy mu posługiwali, wyszli z takim pomysłem: Trzeba poszukać królowi panien, jakichś pięknych i zgrabnych dziewic.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dworzanie króla, którzy mu usługiwali, powiedzieli: Niech poszukują dla króla młodych dziewic o pięknej urodzie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli dworzanie królewscy, słudzy jego: Niech poszukają królowi dziewczeczek, panienek pięknej urody;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i rzekli dworzanie królewscy i służebnicy jego: Niech szukają królowi dziewczeczek panienek i nadobnych
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I powiedzieli dworzanie króla, którzy mu usługiwali: Niech poszukają królowi młodych dziewic o pięknym wyglądzie
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz dworzanie króla, którzy mu usługiwali, rzekli: Trzeba poszukać dla króla panien, dziewic urodziwych;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy dworzanie króla, pełniący przy nim służbę, tak mu doradzili: Niech poszukają dla króla dziewcząt, dziewic o wielkiej urodzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A dworzanie królewscy mówili: „Trzeba wyszukać królowi młode, nietknięte dziewczęta o pięknym wyglądzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dworzanie króla, którzy pełnili przy nim służbę, orzekli: - Niech wyszukują dla króla młode dziewice, wielkiej urody.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І царські слуги сказали: Хай пошукається цареві дівчина незіпсута, гарна на вид.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jego słudzy królewscy dworzanie, powiedzieli: Niech poszukają dla króla młodych dziewic pięknej urody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas słudzy króla, usługujący mu, powiedzieli: ”Niech poszukają dla króla młodych kobiet, dziewic odznaczających się pięknym wyglądem,

¹⁾ Lub: młodzi słudzy króla spośród tych, którzy mu usługiwali.